

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion du comité des  
Services de gouvernement général  
General Government Services Committee meeting**

**Le mercredi 5 octobre 2016  
Wednesday, October 5, 2016**

**13h00  
1:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil / Council**

Michel Thibodeau, président/Presiding Officer  
André Chamaillard  
Johanne Portelance  
Jeanne Charlebois, ex-officio

**Absence**

Aucune / None.

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Élise Larocque,	gestionnaire en Ressources humaines / Human Resources Manager

**1. Ouverture de la réunion**

Le président ouvre la réunion à 13h00.

**Opening of the meeting**

The Presiding Officer calls the meeting to order at 1:00 p.m.

**2. Adoption de l'ordre du jour**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Adoption of the agenda**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour avec l'ajout du sujet suivant:

9.2 Problème de mouettes

**Adoptée.**

**Be it resolved** that the agenda be adopted after the addition of the following item:

9.2 Seagull problem

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Visiteurs**

Aucun.

**Visitors**

None.

**5. Administration**

**Administration**

**5.1 Suivi des dernières réunions (si nécessaire)**

**Follow-up on last meetings (if needed)**

**\*\* Rémunération du comité conjoint de recyclage**

**Remuneration of the Joint Recycling Committee**

Vérification a été faite auprès des deux municipalités membres et les élus qui siègent sur ce comité sont rémunérés par leur municipalité respective.

Verification was made with the two member municipalities and the elected officials sitting on the committee are remunerated by their respective municipality.

Proposé par Jeanne Charlebois avec l'appui de Johanne Portelance

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit recommandé** au conseil de rémunérer le conseiller qui siège sur ce comité au même taux que les autres comités municipaux et ce rétroactif au 1 janvier 2016;

**That it be recommended** to Council that the elected official sitting on this committee be remunerated the same amount than the other municipal committees and this retroactive to January 1, 2016;

**Il est également résolu** d'envoyer une résolution au comité conjoint demandant que la rémunération des membres soit prévue au budget du comité conjoint dès janvier 2017.

**That it be also recommended** that a motion be sent to the Joint Recycling Committee asking for the remuneration of the committee members be included to the committee budget as of January 2017.

**Adoptée.**

**Carried.**

6. Finance

6.1 Poste de secrétaire administrative à la bibliothèque, réf. : Impact sur le budget 2016

Dans le cadre du processus de supplantation, la bibliothèque se trouve avec une dépense excédentaire de 15 000\$ à 20 000\$. Est-ce la ville ou la bibliothèque qui devra absorber ce surplus? Plusieurs options sont possibles, dont l'utilisation du budget pour le salaire au développement économique, poste qui n'a été comblé qu'en juillet; utilisation du surplus anticipé au budget d'opération de la ville. Le trésorier verra à trouver la solution la plus plausible pour ne pas pénaliser la bibliothèque.

6.2 Facturation des services de la PPO pour 2017

Le trésorier présente le document qui indique une économie d'environ 400 000\$ en 2017 pour les services de la PPO.

6.3 ComZac, réf. : Processus budgétaire 2017

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamailard

**Qu'il soit recommandé** au conseil d'envoyer une lettre au conseil d'administration de la ComZac demandant pour la présentation du budget 2017 et le rapport des activités 2016 à la réunion télévisée de février prochain. La lettre devra aussi préciser l'obligation de présenter aux membres de la ComZac ledit budget 2017.

**Adoptée.**

Finance

Administrative Secretary at the library, Re: Impact on the 2016 budget

Because of the bumping process, the library ends up with an unforeseen expense between \$15,000 and \$20,000. Should it be the Town or the library to defray this amount? Several options are put on the table; using of the Economic Development salary budget since the position was only filled in July; using the anticipated surplus in the Town's operating budget. The Treasurer will find the best option not to penalize the library.

Invoicing for the OPP services for 2017

The Treasurer presents a document showing a saving over \$400,000 for the 2017 OPP services.

Bia, Re : 2017 Budget

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamailard

**That it be recommended** to Council that a letter be sent to the BIA Management Board asking for the presentation of the 2017 budget and 2016 activity report at the televised February meeting. The letter should also indicate the obligation for the 2017 budget to be submitted to the BIA members.

**Carried.**

**6.4 Divulgence des honoraires légaux et de vérification**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit recommandé** au conseil de produire trimestriellement un rapport qui sera déposé lors d'une réunion ordinaire indiquant les honoraires légaux et de vérification.

**Adoptée.**

**Disclosure of legal and auditing fees**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**That it be recommended** to Council that a quarterly report be submitted during a regular meeting showing the legal and auditing fees.

**Carried.**

**6.5 Résultats de la vente de bien-fonds par appel d'offres**

Considérant le dévoilement de renseignements personnels, ce sujet sera traité à huis clos.

**Results on the sale of land by public tenders**

Considering the disclosure of personal information, this subject will be discussed in-camera.

**6.6 Rapport sur les dons octroyés à date**

Les dons prévus au budget ont tous été versés, certains rapports sont entrés, d'autres ne sont pas dus, mais devront être produits pour bénéficier d'assistance en 2017.

**Report on donations granted so far**

All donations budgeted have been given, some reports have been submitted, others are not yet due, however mandatory to obtain financial assistance in 2017.

**6.7 Rapport sur les taxes supplémentaires**

Environ 48 000\$ à date sur un budget de 50 000\$.

**Supplementary tax report**

Approximately \$48,000 so far on a \$50,000 budgeted amount.

**7. Grefe**

**Clerk**

**7.1 Nécessité de deux réunions ordinaires par mois**

**Requirement of two regular meetings a month**

Les ordres du jour des dernières réunions ne sont pas très chargés; questionnement à savoir si une réunion ordinaire par mois serait suffisante. Le statu quo est recommandé pour l'instant.

The agendas of the last meetings were not full; questioning the need of two regular meetings a month. Status quo is recommended for now.

**8. Ressources humaines**

**Human Resources**

**8.1 Santé et Sécurité au travail (si nécessaire)**

**Work and Safety (if required)**

Discussion sur la formation d'accréditation qui se donnera en décembre et l'invitation à l'équipe de gestion de s'accréditer.

Discussion on the accreditation training in December and the invitation to the management team to get accredited.

**9. Application des règlements**

**By-law Enforcement**

**9.1 Processus d'embauche du commis**

**Hiring process for clerk**

À débiter sous peu.

Will be undertaken in a near future.

**9.2 Problème de mouettes**

**Seagull problem**

Discussion sur le problème de mouettes sur l'île du Chenail car les gens viennent nourrir les canards. Il est suggéré d'installer un panneau, car il existe déjà un règlement interdisant de nourrir les oiseaux.

Discussion on the seagull problems on the Chenail Island because people are feeding ducks. It is suggested to install a sign since the feeding of birds is already forbidden in a municipal by-law.

**10. Période de questions**

**Question Period**

Yves Paquette fait un commentaire concernant l'importance de respecter une constance au niveau des réunions de conseil et de comité.

Yves Paquette comments the fact that it is important to respect the schedules of Council and committee meetings.

**11. Autres sujets**

**Other items**

Aucun sujet.

No subject.

12. **Huis clos**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis  
clos à 14h05 pour discuter du point 6.5.

**Adoptée.**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à  
14h35.

**Adoptée.**

**Closed Meeting**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to hold a closed meeting at  
2:05 p.m. to discuss item 6.5.

**Carried.**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to resume the meeting at  
2:35 p.m.

**Carried.**

6.5 **Résultats de la vente de bien-fonds par  
appel d'offres**

Pour information.

**Results on the sale of land by public  
tenders**

For information.

13. **Ajournement**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à  
14h35.

**Adoptée.**

**Adjournment**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the meeting be adjourned  
at 2:35 p.m.

**Carried.**

---

Michel Thibodeau,  
président/Presiding Officer

Date :

---

Christine Groulx, greffière/Clerk

Date